



Nosítko pro nošení miminek a dětí
NÁVOD K POUŽITÍ



Nosič na nosenie bábätiiek a detí
NÁVOD NA POUŽITIE



Baba- és gyermekhordozó
HASZNÁLATI UTASÍTÁS



Baby- and childcarrier
INSTRUCTIONS FOR USE



manduca®



DŮLEŽITÉ!
USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ



DÔLEŽITÉ!
USCHOVAJTE PRE ĎALŠIE POUŽITIE



FONTOS!
ŐRIZZE MEG EZT A SEGÉDLETET



IMPORTANT!
KEEP FOR FUTURE REFERENCE

Seznam částí | Zoznam častí | Felépítés | List of parts & features



1. Polstrované ramenní popruhy
2. Vypodložené obousměrné spony pro přizpůsobení velikosti
3. Přídavná spona pro zkrácení ramenních popruhů, zejména pro rodiče nižšího vzrůstu
4. Skládací kapuce ve skryté kapse
5. Elastické smyčky pro fixaci kapuce na ramenní popruhy
6. Zip pro otevření integrované prodlužující části zad
7. Patentky pro připnutí zmenšovací novorozenecké vložky
8. Polstrovaný bederní pás, který lze nastavit až do délky 140 cm, s elastickými poutky, kde lze zasunout přečnávající konce ramenních popruhů a bederního pásu



1. Polstrované ramenné popruhy
2. Vypodložené obojstranné spony na prispôsobenie veľkosti
3. Prídavná spona na skrátenie ramenných popruhov, najmä pre rodičov nižšej postavy
4. Skladacia kapucňa v skrytom vrecku
5. Elastické slučky na fixovanie kapuce na ramenné popruhy
6. Zips na otvorenie integrovanej predlžovacej chrbtovej časti
7. Patentky na pripnutie zmenšovacej novorodeneckej vložky
8. Polstrovaný bedrový pás, ktorý sa dá nastaviť až do dĺžky 140 cm, s elastickými pútkami do ktorých je možné zasunúť prečnávajúce konce ramenných popruhov a bedrového pásu



1. Párnázott vállpántok
2. Kétirányban állítható alápárnázott csatok a testmérethez való igazításhoz
3. Kiegészítő csat a vállpántok rövidítése érdekében különösen alacsonyabb szülők esetében
4. Rejtett zsebbe hajtogatható fejtámasz
5. Rugalmas hurkok a fejtámasz vállpántokhoz történő rögzítéséhez
6. Zippzárás zseb a rejtett hattámbla hosszabbítónak
7. Patentek a beépített újszülött támasz tartására
8. Párnázott deréköv, 140 cm-es körméretig, rugalmas hurkokkal a derékövön és a vállpántokon, a pántok szabad végének rögzítéséhez



1. Padded shoulder straps
2. Two-way-buckles for adjustment to the body size, all padded
3. Additional buckle for shortening the shoulder straps, especially for smaller parents
4. Headrest, foldable in hidden pocket
5. Elastic loops to fix headrest on shoulder straps
6. Zipper to fold out integrated back-extension
7. Push buttons to hold the integrated infant insert
8. Padded Hipbelt, up to 140 cm circumference, with elastic loops to tuck away loose ends of webbing on shoulder straps and hipbelt



Upozornění | Upozornenie | Figyelmeztetés | Warnings



BEZPEČNOST: Před prvním použitím si důkladně prostudujte návod. Zkontrolujte všechny švy, spony a knoflíky. Při počátečních pokusech trénujte před zrcadlem a /nebo za pomoci druhé osoby, dokud si nejste jisti jednotlivými pohyby. Nikdy nerozepínejte sponu bederního pásu, je-li dítě v nosítku.

UPOZORNĚNÍ: Vaše rovnováha může být ovlivněna Vaším pohybem a pohybem dítěte. Dbejte opatrnosti při ohýbání a naklánění. Toto nosítko není určeno pro sportovní aktivitu.

PÉČE O NOSÍTKO: Perte při teplotě do 30 °C, používejte šetrný prací prostředek, nebělte a nesušte v sušičce. Před praním a skladováním zapněte všechny spony.

UMÍSTĚNÍ SPON: Všechny spony jsou vypodloženy a jištěny bezpečnostním elastickým poutkem. Krátký konec popruhu by měl být utažen tak, aby zapnutá spona ležela na podložce a byla za elastickým bezpečnostním poutkem. V případě nechtěného rozepnutí spony, zůstane spona s popruhem zachycena za elastické poutko.

MATERIÁL: Standardní verze – vnější část – 55 % konopí / 45 % bavlna, vnitřní část – 100% biobavlna. Limitovaná verze – 100% biobavlna.



BEZPEČNOSŤ: Pred prvým použitím si dôkladne preštudujte návod. Skontrolujte všetky švy, spony a gombíky. Pri prvých pokusoch trénujte pred zrkadlom a/alebo s pomocou druhej osoby, pokiaľ si nebudete istí jednotlivými pohybmi. Nikdy nerozpínajte sponu bedrového pásu, keď je dieťa v nosítku.

UPOZORNENIE: Vaša rovnováha môže byť ovplyvnená Vaším pohybom a pohybom dieťaťa. Buďte opatrní pri zohýbaní a naklánaní. Tento nosič nie je určený na športové aktivity.

STAROSTLIVOSŤ O NOSIČ: Perte pri teplote do 30 °C, používajte šetrný prací prostriedok, nebielte a nesušte v sušičke. Pred praním a skladovaním zapnite všetky spony.

UMIESTNENIE SPŇ: Všetky spony sú podložené a istené bezpečnostným elastickým pútkom. Krátky koniec popruhu by mal byť utiahnutý tak, aby zapnutá spona ležala na podložke a bola za elastickým bezpečnostným pútkom. V prípade nechceného rozopnutia spony zostane spona zachytená o elastické pútko.

MATERIÁL: Štandardná verzia – vonkajšia časť 55 % konope / 45 % bavlna, vnútorná časť – 100% biobavlna. Limitovaná verzia – 100% biobavlna.



BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉS: Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót! Rendszeresen ellenőrizze az összes szíjat, csatot és gombot. Először gyakorolja a használatot a tükör előtt, vagy hagyja, hogy valaki segítsen önnek, amíg meg nem tanulja a mozdulatokat. Amíg a gyermek a hordozóban van, soha ne csatolja ki a derékpántot!

FIGYELMEZTETÉS: Az ön és a gyermek eltérő mozgása, kibillentí egyensúlyából. Legyen óvatos előre hajoláskor. A hordozó nem használható testedzés, illetve sportolás közben.

KARBANTARTÁSI UTASÍTÁS: Mosógéppben kímélő programmal és mosószerrel mosható, ne használjon fehérítőt és szárítógépet! Mosás vagy tárolás előtt csatolja be az összes övet. **A CSATOK HELYZETE:** Az összes csat alulról alá van párnázva, és egy rugalmas biztonsági hurokkal van ellátva. A szűz rövidebbik fele feszes kell, hogy legyen úgy, hogy a zárt csat az aláppárnázás fölé kerüljön, a rugalmas biztonsági hurok mögött. Így ha a csat véletlenül kinyílik, a biztonsági hurok megfogja.



SAFETY ADVICE: Please read these instructions and warnings carefully before use. Check all seams, fastenings and buttons on a regular basis. We strongly advise practising in front of a mirror and/or with someone else present to assist you until you feel confident in handling the carrier. Never open the waist belt while a child is in the carrier.

WARNING: Your balance may be adversely affected by your movement and that of your child. Take care when bending over or leaning forward. This carrier is not suitable for use during sporting activities.

CARE INSTRUCTIONS: Machine wash with mild detergent on gentle cycle; please do not bleach or tumble dry! Make sure to close all fastenings before washing or storage.

POSITION OF BUCKLES: All buckles are padded underneath and secured by an elastic safety loop. The short ends of the webbings always should be tightened so that the closed buckle is located on the padding and BEHIND the elastic safety loop. If a buckle will be opened accidentally, the buckle would be get caught in the safety loop.

Upozornění | Upozornenie | Figyelmeztetés | Warnings



BEDERNÍ PÁS: Před umístěním dítěte do nosítka Manduca, jako první, vždy zapněte sponu bederního pásu. Nikdy nerozepínáte sponu bederního pásu, je-li dítě v nosítku. Bederní pás je jistěn pomocí speciální trojištěné spony, kterou lze rozepnout pouze pomocí dvou rukou, nebo tří prstů a je prakticky vyloučené samovolné nechtěné rozepnutí spony.

PRÍZPŮSOBENÍ VEĽIKOSTI NOSÍTKA: Pred prvým použitím nosítka upravte veľkosť ramenných popruhů a bederního pásu. Dlouhé konce popruhů stačí obvykle upravit na začátku. Zbylé konce popruhů zastrčte do určených poutek. Krátké konce popruhů používejte ke každodennímu přizpůsobení velikosti.

POZICE POLIBEK NA HLAVIČKU (KISS HEAD POSITION): Během prvních týdnů byste měli miminko nosit co nejtěsněji Vašemu tělu a nejvýše, tak abyste mohli políbit jeho/její hlavku. Z toho důvodu umístíte anatomicky tvarovaný bederní pás do oblasti Vašeho pasu a zapnete stejně, jako v oblasti kyčlí.

POZICE V NOSÍTKU: Pro optimální oporu Vašeho dítěte by měl zádový panel u mladších a spících dětí sahát nad oblast krku. Pomocí užitečné kombinace novorozenecké vložky a zádového prodloužení získáte 4 různé pozice a výšky dle věku, velikosti a potřebám dítěte.



BEDROVÝ PÁS: Pred umiestnením dieťaťa do nosiča Manduca ako prvú vždy zapnite sponu bedrového pásu. Nikdy nerozopínajte sponu bedrového pásu, keď je dieťa v nosiči. Bedrový pás je istený pomocou špeciálnej spony, ktorú je možné rozopnúť iba pomocou oboch rúk alebo troch prstov a tak je prakticky vylúčené samovoľné nechcené rozopnutie spony.

PRÍSPŮSOBENIE VEĽKOSTI NOSIČA: Pred prvým použitím nosiča upravte veľkosť ramenných popruhů a bedrového pásu. Dlhé konce popruhů stačí obvykle upraviť na začiatku. Zostávajúce konce popruhů zastrčte do určených pútok. Krátke konce popruhů používajte ku každodennému prispôbovaniu veľkosti.

POZÍCIA BOZK NA HLAVIČKU (KISS-HEAD-POSITION): Počas prvých týždňov by ste mali nosiť bábätko čo najtesnejšie pri Vašom tele a čo najvyššie tak, aby ste mohli pobožkať jeho/jej hlavku. Z toho dôvodu umiestnite tvarovaný bedrový pás do oblasti Vášho pásu a zapnite rovnako ako keby bol v oblasti bedier.

POZÍCIA V NOSIČI: Pre optimálnu podporu Vášho dieťaťa by mala chrbtová opierka u mladších a spiacich detí siahať nad oblasť krku. Pomocou užitočnej kombinácie novorodeneckej vložky a predĺženia chrbtovej opierky získate 4 rôzne pozície výšky podľa veku dieťaťa, jeho veľkosti a potrieb.



DERÉKÖV: Először mindig a derekán kapcsolja be az övet, utána helyezze a gyereket a hordozóba. Amíg a gyermek a hordozóban van soha ne csatlolja ki! A deréköv egy speciális, három pontos csattal van ellátva, mely csak két kézzel vagy három ujjal nyitható ki, ami a véletlen kinyitást gyakorlatilag kizárja.

BEÁLLÍTÁS A HORDOZÓ VISELŐJÉNEK TESTMÉRÉTEHEZ: Állítsa be a vállpántokat és a derékövet a saját testméretéhez az első használat előtt. A szíjak hosszabbik felét általában csak egyszer, a hordozó használatának megkezdésekor kell beállítani. A szíjak laza végét fűzze a megfelelő hurokba. A szíjak rövidebbik felét a finombeállításokra használja, a napi rutin során.

„PUSZI A FEJRE“ POZÍCIÓ: Az első hetekben a csecsemőt olyan magasan és a testéhez olyan közel kell hordoznia, hogy a fejét könnyen megpuszilhassa. E célból az anatómiailag formázott deréköveket a csípő felett a derekunkon viseljük.

ÜLŐ POZÍCIÓ: A csecsemő megfelelő alátámasztásához, a hordozó háttámasza, az alvó vagy kisebb csecsemő nyakáig fel kell, hogy érjen. Az ülőszűkítő betét (újszülötteknek) és/vagy a meghosszabbított háttámasz megfelelő kombinációjának segítségével 4 különböző ülőpozíció/magasság érhető el a kornak és a csecsemő méretének megfelelően.



HIP BELT: Always close the waist belt first, before putting your child into the manduca carrier. Never unbuckle, while your child is in the carrier! The hip belt is secured with a special three-point-buckle that only can be opened by the help of two hands or three fingers, so that an unintended release becomes practically impossible.

ADJUSTEMENT TO THE SIZE OF THE CAREGIVER: Adjust the length of the shoulder straps and the hip belt to your own size before first using the carrier. The long ends of the webbing mostly have to be adjusted only once in the beginning. The loose ends of the webbings can be tucked in the designated loops. The short ends of the webbings should be used for fine tuning in daily routine.

KISS-HEAD-POSITION: During the first weeks you should carry your baby as high and close to your body, so that you easily can kiss your baby onto his/her head. For that reason the anatomically shaped hip belt can be positioned as well around your waistline as on your hips.

SEATING POSITIONS: For the best support of your baby, the back panel of the carrier should go up until the neck of a younger or sleeping babies. By the help of a useful combination of the infant insert and/or back extension you get a total of 4 different seat positions/ heights, according to the age, size and needs of your child.

Než začnete | Kým začnete | Mielőtt elkezd | Before you start



Bez ohledu na to, v jaké pozici budete dítě nosit, vždy zapněte vpředu sponu bederního pásu.

Zkraťte krátký popruh, tak aby samičí část spony byla pod bezpečnostní elastickou smyčkou.

Zapněte pečlivě trojštěnou sponu, tak abyste slyšeli „klik“. Přizpůsobte délku bederního pásu pomocí dlouhého popruhu a zbylé konce zasuňte do poutek.

Upravte krátký konec popruhu, tak, aby spona byla umístěna ZA elastickou bezpečnostní smyčkou.

Nyní můžete přesunout bederní pás okolo Vašeho těla a umístit hlavní panel nosítka dopředu, nebo na bok, podle toho jakou pozici nošení chcete použít.



Bez ohľadu na to, v akej pozícii budete dieťa nosiť, vždy zapnite vpredu sponu bedrového pásu.

Skráťte krátky popruh tak, aby samičia časť spony bola pod bezpečnostnou elastickou slučkou.

Zapnite dôkladne trojistenú sponu tak, aby ste počuli „klik“. Prispôbte dĺžku bedrového pásu pomocou dlhého popruhu a zvyšné konce zasuňte do pútek.

Upravte krátky koniec popruhu tak, aby spona bola umiestnená ZA elastickou slučkou.

Teraz môžete presunúť bedrový pás okolo Vášho tela a umiestniť chrbtovú opierku nosiča dopredu alebo na bok, podľa toho, akú pozíciu nosenia chcete použiť.



Bármilyen hordozó pozícióat akar használni, először mindig elől csatolja össze a derékövet

Hosszabbítsa meg a szíjak rövidebbik végét, úgy hogy a csat befogadó fele a boztonsági hurok alatt legyen.

Figyelmesen zárja be a hárompontos csatot. Figyeljen a kattán hangra. Állítsa a derékövet a hosszabb szíjjal a saját méretére és bujtassa el a szabad végét.

Állítsa a rövidebbik szíjat úgy, hogy a csat a biztonság hurok mögé kerüljön.

A derékövnel fogva forgassa a hordozót előre vagy oldalt a csipőjén a kívánt hordozási pozíció elérése érdekében.



No matter what carrying position you want to use, always close the waist belt first with the buckle in front of you.

Lengthen the short end of the webbing, so that the female part of the buckle is located underneath the elastic safety loop.

Close the three-point-buckle carefully. Listen for the “clicking” – noise. Adjust the waist belt with the help of the long webbing to your size and tuck away the loose ends.

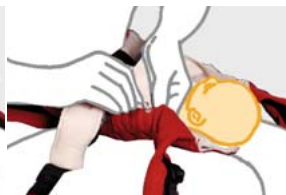
Adjust now the short end of the webbing, so that the buckle is located BEHIND the safety loop.

Now you can move the waist belt around your body and bring the back panel in front of you or to your hip – according to the carrying position you want to use.

UPOZORNĚNÍ: Novorozenecká zmenšovací vložka je určena k fixaci polohy dítěte. NESLOUŽÍ k nesení hmotnosti dítěte, proto vždy mějte zapnutý bederní pás! • **UPOZORNENIE:** Novorodenecká zmenšovacia vložka je určená na fixáciu polohy dieťaťa. NESLÚŽÍ na nesenie hmotnosti dieťaťa, preto majte vždy zapnutý bedrový pás! • **FIGYELEM:** Az ülőszűkítő betét csak a baba pozícióját biztosítja, nem alkalmas a csecsemő súlyának megtartására. Ennél fogva, a derékövet mindig tartsuk bekapcsolva. • **ATTENTION:** The seat minimizer is only thought to position your baby. It is not constructed to hold the weight of your baby. For that reason always keep the waistbelt closed!

Nošení vepředu s novorozeneckou vložkou | Nosenie vpredu s novorodeneckou vložkou | Elülső pozíció, ülészűkítővel | Front carry with infant insert

(Ca. 3,5 kg / 7,7 lbs – 6 kg / 13 lbs)



 Zapněte bederní pás okolo Vašeho pasu a přesuňte sponu na záda. Posadte se na židli. Položte si hlavní panel nosiča na Vaše nohy. Rozepněte zmenšovací vložku.

Položte dítě na hlavní panel nosiča. Nohy dítěte jsou pokrčené. Horní okraj hlavního panelu by měl být v úrovni krku – je-li potřeba rozepněte zip prodlužujícího dílu Manducy.

Veďte zmenšovací novorozeneckou vložku mezi nožičkami směrem nahoru, stejně jako plenu.

Zapněte patentky novorozenecké vložky umístěné vně nosiča. Dějte pozor, aby nedošlo ke skřípnutí nožiček mezi bederním pásem.

Nyní zvednete dítě s nosítkem do svislé polohy. Zadeček dítěte by měl být nižší než jeho kolena. Nohy zůstávají v nosítku v „M pozici“.

 Zapnite bedrový pás okolo Vášho pásu a sponu presuňte na chrbát. Posadte sa na stoličku. Položte si chrbtovú opierku nosiča na Vaše nohy. Rozopnite zmenšovaciu vložku.

Položte dieťa na chrbtovú opierku nosiča. Nohy dieťaťa sú pokrčené. Horný okraj chrbtovej opierky by mal byť nad úrovni krku – ak je potrebné rozopnite zips predlžujúcu chrbtovú opierku Manducy.

Veďte zmenšovaciu novorodeneckú vložku pomedzi nožičky smerom hore rovnako ako plienku.

Zapnite patentky novorodeneckej vložky, umiestnenej na vonkajšej strane nosiča. Dajte pozor aby nedošlo k zachyteniu nožičiek medzi bedrovým pásmom.

Teraz zodvihnete dieťa s nosítkom do zvislej polohy. Zadoček dieťaťa by mal byť nižšie ako jeho kolena. Nohy dieťaťa zostávajú v nosítku v „M pozícii“.

 Csatlolja be a derékövét és forgassa a csatolt a háta mögé. Üljön le egy székre. Fektesse a háttámaszt a combjára. Hajtogassa ki az ülészűkítőt.

Fektesse a gyereket a háttámaszra. Tegye a lábait terpeszbe. A háttámasz felső szélé a gyerek nyakánál kell hogy legyen. Használja a háttámla hosszabbítót, ha szükséges.

Húzza át az ülészűkítőt a gyermek lábai között, mintha egy pelenkát akarna ráadni.

Az ülészűkítő patentjeit rögzítse a háttámlához. Ügyeljen rá, hogy a gyerek lába ne szoruljon a deréköv alá.

Emelje fel a gyermeket és a hordozót. A gyermek feneke legyen lejjebb a térdénél. A lábak a hordozóban maradnak „M pozícióban“.

 Close the waist belt and move the buckle around your waist to your back. Sit down. Lay the back panel of the carrier flat onto your legs. Fold out the seat minimizer.

Lay down your baby on the back panel. His/ her legs are squatted. The upper edge of the main panel should be at your baby's neck – use the back extension if needed.

Bring the seat minimizer between the legs of your baby up to the front, as if putting on a diaper.

Close the snaps of the infant insert at the outside of the carrier. Take care that the legs are not squeezed between the waistbelt.

Now bring your baby and carrier into an upright position. The bum of your baby should be lower than its knees. Feet stay inside the carrier in the „M-position“.

Nošení vpředu bez novorozenecké vložky | Nosenie vpredu bez novorodeneckej vložky | Elülső pozíció, hátizsák stílus, ülőszűkítő nélkül | Front Carry without newborn insert

(Ca. 6 kg / 7,7 lbs – 12 kg / 26 lbs)



Zapněte bederní pás okolo Vašeho pasu a přesuňte sponu na záda. Hlavní panel nosítka visí směrem dolů vpředu.

Umístěte dítě s nohama roztaženými okolo Vašeho břicha.

Ved'te hlavní panel nosítka mezi nohama směrem nahoru přes záda dítěte.

Nechejte dítě sklouznout do nosítka, jak nejlouběji je to možné – mezi zadečkem dítěte a látkou by neměl být žádný volný prostor.

Spony ramenních popruhů jsou vždy zapnuty a popruhy tvoří smyčku.



Zapnite bedrový pás okolo Vášho pásu a presuňte sponu na chrbát. Chrbtová časť nosiča visí smerom dole vpredu.

Umiestnite dieťa s nohami rozstiahnutými okolo Vášho brucha.

Ved'te chrbtovú opierku nosiča medzi nožičkami smerom nahor cez chrbát dieťaťa.

Nechajte dieťa sklznúť do nosiča najhlbšie ako je to možné – medzi zadočkom dieťaťa a látkou nosiča by nemal byť žiaden voľný priestor.

Spony ramenných popruhov sú vždy zapnuté a popruhy tvoria slučku.



Csatolja be a derékövét és forgassa a háta mögé. A háttámasz Ön előtt lóg lefelé.

Tegye a gyermeket terpesztett lábakkal a hasa elé.

Húzza a háttámaszt felfelé a gyerekek lábai között a végig a hátán.

Engedje a gyereket a hordozóba csúszni amennyire csak lehetséges. A gyermek feneké és a hordozó között ne maradjon hely.

A vállpánt csatjai már be vannak kapcsolva.



Close the waist belt first and move the buckle to your back. The back-panel hangs down in front of you.

Take your baby with the legs spreaded in front of your tummy.

Bring up the panel between the legs of your baby and over his/her back.

Let your baby slide as deep into the carrier as possible – there should be no room between your baby's bum and the fabric.

The buckles of the shoulder straps are closed to loops already.

Pokračování nošení vpředu | Pokračovanie nosenia vpredu | Elülső pozíció folytatás | Continuation Front Carry – Backpack style

				
 Uchopte jeden popruh a nasadte si jej na rameno, zatímco druhou rukou přidržujete dítě.	Vyměňte ruce.	Nasadte si druhý ramenní popruh.	Sáhněte pro spojovací popruh a zapněte jej na Vašem krku.	Přitáhněte krátké konce popruhů, tak, abyste dotáhli nosítko dle potřeby.
 Uchopte jeden popruh a nasadte si ho na rameno, zatiaľ čo druhou rukou pridržujete dieťa.	Vymeňte si ruky.	Nasadte druhý ramenný popruh.	Siahnite pre spojovací popruh a zapnite ho pri Vašom krku.	Pritiahnite krátké konce popruhov tak, aby ste dotiahli nosič podľa potreby.
 Fogja meg egyik kezével a vállpántot és tegye a vállára, közben a másik kezével tartsa a gyermeket.	Váltson kezét.	Bújjon bele a másik vállpántba.	Fogja meg a rögzítő szíjat és csatolja össze a vállpántokat a nyaka mögött.	A rövidebb szíjjal állítsa be a vállpántokat.
 Reach for one shoulder strap and put it on your shoulder, while the other hand holds your baby.	Change hands.	Slip into the other shoulder strap.	Reach out for the connection strap and close it in your neck.	Pull on the short ends of the webbing to tighten.

Nošení vpředu, zkřížené popruhy / bez novorozenecké vložky | Nosenie vpředu, skrížené popruhy / bez novorodeneckej vložky | Elülső pozíció, Keresztezett vállpántok / ülésszűkítő nélkül | Continuation Front Carry, Crossed Shoulder Straps



 Ved'te hlavní panel nosítka mezi nohama směrem nahoru přes záda dítěte. Ramenní popruhy jsou rozepnuté.

Levou rukou přidržíte dítě a přehodíte volnou rukou pravý ramenní popruh přes rameno.

Vyměňte ruce – nyní uchopte ramenní popruh za zády levou rukou.

Najděte sponu a ved'te popruh dopředu.

Provlákněte sponu bezpečnostním elastickým poutkem a zapněte. Spona by měla být podložena a umístěna za elastickým poutkem.

 Ved'te zadný diel nosiča medzi nohami dieťaťa smerom nahor cez chrbát dieťaťa. Ramenné popruhy sú rozopnuté.

Ľavou rukou pridržavajte dieťa a prehodíte voľnou rukou popruh cez pravé rameno.

Vymeňte si ruky – teraz chytíte ramenný popruh za chrbtom ľavou rukou.

Nájdite sponu a ved'te popruh dopredu.

Prevlečte sponu bezpečnostným elastickým pútkom a zapnite. Spona by mala byť podložená a umiestnená za elastickým pútkom.

 A háttámaszt húzza fel a gyermek lába között, végig a háta mögött.

Bal kézzel a gyermeket tartva, a szabad kezével helyezze a vállpántot a vállá fölé.

Váltson kezét – most a bal kezével nyúljon a háta mögé.

Keresse meg a csatot és húzza előre.

Bújtassa át a csatot a biztonsági hurkon és csatolja össze. A csatnak a párnázott felületen, a biztonsági hurok mögött kell lennie.

 Bring up the panel between the legs of your baby and over his/her back.

While holding your baby with your left hand, put right shoulder strap with your free hand up and over your shoulder.

Change hands – now grasp the shoulder strap from behind with your left hand.

Find the buckle and bring it to the front.

Feed the buckle through the safety loop and close it. The buckle should be located on the padded part BEHIND the safety loop.

Nošení vpředu, zkrřížené popruhy – pokračování | Nosenie vpředu, zkrřížené popruhy – pokračovanie | Elűső pozíció, Keresztezett vállpántok / űlűsszűkítű nélkül / folytatás | Continuation Front Carry, Crossed Shoulder Straps



Nyní přehod'te přes rameno druhý ramenní popruh.

Vyměňte ruce – Vaše pravá ruka uchopí překřížený popruh.

Uchopte sponu a ved'te ji dopředu.

Proveč'te sponu pod elastickým poutkem a zapn'te oběma rukama, přičemž objímáte dítě. Spona je podložena.

Přitáhn'te krátké konce popruhů na doraz.



Teraz prehod'te cez rameno druhý ramenný popruh.

Vymeňte si ruky – Vaša pravá ruka chytí prekřížený popruh.

Uchopte sponu a ved'te ju dopredu.

Prevleč'te sponu bezpečnostným elastickým pútkom a zapnite. Spona by mala byť podložená a umiestená za elastickým pútkom.

Pritiahnite krátke konce popruhov až nadoraz.



Fogja meg a másik vállpántot és tegye a válla fölé.

Váltson kezét. Jobb kézzel ragadja meg a csatot és húzza a háta mögött keresztbe.

Húzza a csatot a jobb oldala mellé előre.

A gyermeket átölelve zárja a csatot két kézzel, a rugalmas biztonsági hurkon áthúzza.

...a rövidebbik szíjjal állítsa be a vállpánt méretét.



Now get the other shoulder strap, bring it over your shoulder.

Change hands – your right hand grasps the crossed webbing.

Pull the buckle and bring it to the right side.

Close the buckle with two hands, feeding it underneath the elastic safety loop, while embracing your baby.

...and pull the short end of the webbing until its end.

Nošení na boku | Nosenie na boku | Hip position | Csípő pozíció

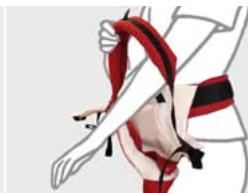
(Ca. 6 kg / 7,7 lbs – 12 kg / 26 lbs)



Rozepněte oba ramenní popruhy a nechte volně viset hlavní panel nosítka.



Chcete-li nést své dítě na levém boku, zapněte pravý ramenní popruh křížem do levé spony na polstrované části nosítka.



Nyní provlékněte levou ruku a smyčku vedte přes levé rameno a hlavu na pravé rameno.



Upravte délku ramenního popruhu a přesuňte nosítko na levý bok.



Rozopnite oba ramenné popruhy a nechajte voľne visieť chrbtovú opierku nosiča.

Ak chcete niesť dieťa na ľavom boku, zapnite pravý ramenný popruh křížom do ľavej spony na polstrovannej časti nosiča.

Teraz prevlečte ľavú ruku a slučku vedte cez ľavé rameno a hlavu na pravé rameno.

Upravte dĺžku ramenného popruhu a presuňte nosič na ľavý bok.



Nyissa ki mindkét vállpántot és engedje a háttámaszt lelógni.

Ha a bal csípőjén akarja a gyermekét vinni, csatolja a jobb vállpántot a háttámasz balodali csatjához.

Bal kezével bújjon bele a hurokba majd a bal vállán és a fején áthúzza helyezze a jobb vállára a vállpántot.

Állítsa be a vállpánt hosszát és fordítsa a hordozót a bal csípője fölé.



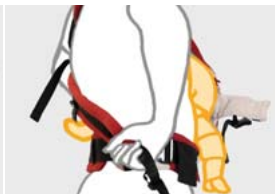
Open both shoulder straps and let hang down the main panel

If you want to carry your baby on the left hip, connect the right shoulder strap crosswise with the left buckle on the padded part of the panel.

Now go with your left arm through the loop and bring up over the left shoulder and over your head onto the right shoulder

Adjust the length of the shoulder strap and slide the carrier to your left hip

Nošení na boku – pokračování | Nosenie na boku – pokračovanie I Csípő pozíció / Folytatás | Hip Carry Continuation



Umístěte dítě do Manduca nosítka. Vždy se ubezpečte, že dítě je umístěno uprostřed nosítka na Vašem boku.

Uchopte volný ramenní popruh a vedte jej za zády...

...zpět dopředu kolem pravého boku.

Proveďte sponu bezpečnostním elastickým poutkem, zapněte a dotáhněte dle potřeby.



Umiestnite dieťa do nosiča Manduca. Vždy sa ubezpečte, že dieťa je umiestnené uprostred nosiča na Vašom boku.

Chyťte voľný ramenný popruh a vedte ho za chrbtom...

...späť dopredu okolo pravého boku.

Prevlečte sponu bezpečnostným elastickým pútkom, zapnite a dotiahnite podľa potreby.



Emelje a gyereket a hordozóba. Győződjön meg róla, hogy a gyermek a hordozóban középen helyezkedik el, a csípőjén.

Fogja meg a szabad vállpántot és húzza a háta mögé.

...a háta mögött átvezetve húzza a másik oldalra előre.

Vezesse a csatot át a biztonsági hurkon, csatolja össze és feszítse meg.



Lower baby down into the manduca carrier. Take care that your baby is centered in the middle of the carrier on your hip.

Grap the loose shoulder strap and bring it to your back...

...and over your back again to the front to your right side.

Feed the buckle through the safety loop, close it and tighten it!

Nošení na zádech | Nosenie na chrbte | Hátizsák pozíció | Back Carry

(Ca. 8 kg / 17 lbs – 20 kg / 44 lbs)



Umístěte dítě s nohama roztaženými okolo Vašeho břicha.

Ved'te hlavní panel nosítka mezi nohama směrem nahoru přes záda dítěte.

Obejměte Vaše dítě jednou paží, zatímco druhá ruka drží bederní pás na zádech.

Přesunujte dítě společně s nosítkem přes bok pod Vaší paží.

Vaše druhá ruka napomáhá přesunu táhnutím za bederní pás.



Umiestnite dieťa s nohami rozstiahnutými okolo Vášho brucha.

Ved'te chrbtovú opierku nosiča medzi nohami nahor cez chrbát dieťaťa.

Objímte Vaše dieťa jednou rukou zatiaľ čo druhá ruka drží bedrový pás na chrbte.

Presúvajte dieťa spolu s nosičom cez bok popod Vašu ruku.

Druhá ruka napomáha presunu ťahom za bedrový pás.



Tegye a gyereket a hasára szétett lábakkal.

Húzza fel a háttámaszt a lábak között végig a hátán.

Karolja át a gyermeket az egyik karjával. A másik kezével fogja meg a derékövet.

Mozgassa a gyereket a hordozóval együtt a hónalja alatt hátrafelé.

A derékövet fogó keze, segíti a mozdulatot az őv húzásával.



Take your baby with legs spreaded in front of your tummy.

Bring up the panel between the legs of your baby and high over his/her back.

Embrace your baby with one arm, the other hand holds the waist belt in your back.

Move your baby with the carrier over your hip and under your arm-pit.

Your other hand supports this movement by pulling at the hip belt.

Nošení na zádech – pokračování | Nosenie na chrbte – pokračovanie I Hátizsák pozíció / Folytatás | Back Pack Carry Continuation



Předkloňte se dopředu a přesuňte dítě pod paží na Vaše záda.

Uchopte ramenní popruh a nasad'te jej na rameno, zatímco druhou rukou stále přidržujete dítě.

Vyměňte ruce a nasad'te druhý ramenní popruh.

Zapněte hrudní popruh.

Dotáhněte ramenní popruhy tak-tem za krátké konce, dokud není spona ZA bezpečnostním elastic-kým poutkem.



Predkloňte sa dopredu a presuňte dieťa popod Vašu ruku na Váš chrbát.

Chyťte ramenný popruh a nasad'te si ho na rameno, zatiaľ čo druhou rukou stále pridržiavate dieťa.

Vymeňte ruky a nasad'te si druhý ramenný popruh.

Zapnite popruh na hrudníku.

Dotiahnite ramenné popruhy ľa-hom za krátke konce až kým nie je spona ZA bezpečnostným elastic-kým pútkom.



Enyhén előre dőlve forgassa a gyereket a saját háta mögé.

A gyermeket biztosan tartva, egy kézzel, a szabadon maradt kézzel bebújunk a vállpántba.

Váltunk kezet – bújunk bele a másik vállpántba is.

Csatoljuk össze a mellkasi öveket.

A vállpántokat húzzuk szorosabb-ra a rövidebb szíjak használatával addig, amíg a biztonsági hurok mögé kerülnek.



Bend forward and move your baby under your armpit onto your back.

While still holding your baby with one hand, get first shoulder strap with the other hand and put it on.

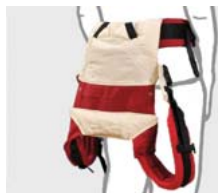
Change hands – now put on the other shoulder strap.

Close the breast belt.

Tighten the shoulder straps by pulling on the short webbings, until the buckles will be located BE-HIND the safety loops.

Nošení na zádech | Nosenie na chrbte | Háton hordozás: hátra mászó módszer | Back Pack Carry Piggy back style

(Ca. 8 kg / 17 lbs – 20 kg / 44 lbs)



Hlavní panel nosítka nechejte volně viset dolů.

Nechejte dítě vylézt na svoje záda. Můžete mu pomoci použitím židličky, nebo schůdků. Případná pomoc dalšího dospělého bude vítána.

Přidržíte dítě jednou rukou. Nasaďte hlavní panel nosítka na záda dítěte, tak aby bylo dobře usazeno a mezi zadečkem a nosítkem nezůstal žádný volný prostor.

Oblečte si ramenní popruhy. Nyní můžete zapnout všechny bezpečnostní popruhy.

Dotáhněte ramenní popruhy, tak aby spony byly umístěny za bezpečnostními gumičkami na polstrované podložce. Zkontrolujte M polohu nožiček Vašeho dítěte. Výborně!



Chrbtovú opierku nosiča nechajte voľne visieť dole.

Nechajte dieťa vyliezť na Váš chrbát. Môžete mu pomôcť použitím stoličky alebo schodíka. Prípadná pomoc ďalšieho dospelého je vítaná

Přidržiavajte dieťa jednou rukou. Zdvihnite chrbtovú opierku nosiča na chrbát dieťaťa tak, aby bolo dobre usadené a medzi zadčekom a nosičom nezostal žiadny voľný priestor.

Oblečte si ramenné popruhy. Teraz môžete zapnúť všetky bezpečnostné popruhy.

Dotiahnite ramenné popruhy tak, aby spony boli umiestnené za bezpečnostnými gumičkami na polstrovannej podložke. Skontrolujte M – polohu nožičiek Vášho dieťaťa. Výborne!



Engedjük a hordozót, a hátunk mögött a derekunkról leölgöni

Engedjük a gyermeket a hátunkra mászni egy szék vagy egy lépcső segítségével. Egy másik felnőtt segítségével is hasznos lehet.

Tartsa meg a gyermeket az egyik kezével. Először a hordozó hátlapját húzza fel a gyermek háta mögött. Ügyeljünk, hogy a gyermek fenéke pontosan illeszkedjen a hordozó aljához

Bújjon bele a vállpántokba. Ezután biztonsággal elengedheti a gyermeket és megfeszítheti a biztonsági öveket.

Igazítsa meg a gyorsfeszítőket, a csatok kerüljenek a biztonsági hurok mögé, a párnázott felületre. Végezze el az M ellenőrzést annak érdekében, hogy a gyermek biztonságban a megfelelő pozícióban üljön.



Let the main panel hang down loosely behind your back.

Let your child go piggy-back. It is easiest to let her climb onto your back with the aid of a chair or from a step. The assistance of another adult may also be helpful.

Hold your child with one hand. First, pull up the main panel: Put it in place behind your child's back and aim for a snug fit with no wiggle room at the bottom.

Now, slip on the shoulder straps. You can now safely let go of your child and fasten the securing strap.

Tighten the quick fixes so that the fastenings are behind the safety loops and on the padding. Do the M check to see if your child is seated properly. Perfect!

Použití kapuce | Použitie kapucne | A fejtámasz használata | Usage of Headrest



Najděte pravou rukou volný konec elastického proužku.

Jednou rukou přetáhněte kapuci přes hlavu dítěte.

Zachyťte elastickou smyčku za háček na ramenním popruhu a zafixujte jednu stranu kapuce.

Sáhněte levou rukou za krk a uchopte horní okraj kapuce.

Najděte elastický proužek, ved'te jej dopředu a zafixujte na druhém ramenním popruhu.



Nájdite pravou rukou voľný koniec elastického prúžku.

Jednou rukou pretiahnite kapučňu cez hlavičku dieťaťa.

Prevlečte elastickú slučku cez háčik na ramennom popruhu a zafixujte jednu stranu kapucne.

Siahnite druhou rukou za krk a chyťte horný okraj kapucne.

Nájdite elastický prúžok, ved'te ho dopredu a zafixujte na druhom ramennom popruhu.



Jobb kézzel keressük meg a jobb oldali rugalmas zsinór szabad végét.

Húzzuk egy kézzel a fej támaszt a gyermek fejére.

Vezesse át a rugalmas zsinórt a vállpánton lévő rögzítő csaton és rögzítse.

Nyúljon a bal kezével a nyaka mögé és keresse meg a fejtámasz felső peremét.

Keresse meg a másik rugalmas zsinórt, húzza előre és rögzítse a másik vállpánton.



Find the loose end of the elastic band with the right hand.

Bring up the headrest over the head of your baby with only one hand.

Feed the elastic loop into the clip on the shoulder strap to fix one side of the headrest.

Reach out with your left hand to your neck and grasp the upper seam of the headrest

Find the elastic band, bring it to the front and fix it on the other shoulder strap



EU-Norma:

**Manduca ergonomické nosítko splňuje požadavky evropské normy EN 13209-2:2005
a je určeno pro děti od 3,5–20 kg.**



EU-Norma:

**Manduca ergonomický nosič spĺňa požiadavky európskej normy EN 13209-2:2005
a je určené pre deti od 3,5–20 kg.**



EU Norma:

**A Manduca baba- é gyerekhordozó megfelel az EN 13209-2:2005 európai normatívának
és alkalmas
3,5–20 kg-os babák és kisgyermek hordozására**



EU-Norm:

**The manduca baby- and childcarrier complies with the European Norm EN 13209-2:2005
and is suited for babys and toddlers from 3,5 kg (7,7 lbs) up to 20 kg (44 lbs).**



Distributor pro Českou a Slovenskou republiku:

MAMAJA group s.r.o., Písková 666/14A, 747 07 Opava-Jaktař
tel. +420 553 650 037, info@mamaja.cz

Výroba a design:

Wickelkinder GmbH, Schröcker Str. 28, D-35043 Marburg
tel. +49 (0)6424/928690, e-mail: info@wickelkinder.de



Aktuální informace

www.manduca.cz

www.manduca.de



Aktuálne informácie

www.manduca.sk

www.manduca.de



Aktuális információk

www.manduca.de



More infos

www.manduca.de



manduca®